



Projekt „Aktywność moją szansą” dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego realizowany przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach poddziałania 9.1.1 Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020.

Numer projektu: RPMP.09.01.01-12-0021/15

Zamawiający:

Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie
ul. Piłsudskiego 21
32 - 300 Olkusz
woj. małopolskie
tel./fax. (32) 643 39 41

Olkusz, dnia 07.04.2016 roku

ZAPYTANIE OFERTOWE
Na usługę o wartości poniżej 30 000 euro

dla zadania pn.:

Identyfikacja indywidualnych potrzeb oraz potencjałów uczestników projektu „Aktywność moją szansą” realizowanego przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego 2014-2020.

CPV:

85312320-8- Usługi doradztwa

Ilekoć w niniejszym dokumencie mowa jest o Zapytaniu należy przez to rozumieć Zapytanie Ofertowe.

.....
(podpis osoby uprawnionej)





Projekt „Aktywność moją szansą” dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego realizowany przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach poddziałania 9.1.1 Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020.
Numer projektu: RPMP.09.01.01-12-0021/15

Rozdział I. Nazwa i adres zamawiającego

Zamawiający: Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu
woj. małopolskie tel./fax. (32) 643 39 41
Godziny urzędowania: od poniedziałku do piątku godz. 7:00 – 15:00.
Strona internetowa Zamawiającego: www.pcpr.olkusz.pl/.

Rozdział II. Tryb udzielenia zamówienia

Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie zapytania ofertowego o wartości nie przekraczającej równowartości kwoty 30 000 euro a przekraczającej 50 tys. PLN netto. Do niniejszego zapytania ofertowego zgodnie z art. 4 ust. 8 nie stosuje się przepisów ustawy – Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2015 poz. 2164.). Zapytanie ofertowe zostało sporządzone zgodnie z zapisami Podręcznika kwalifikowania wydatków objętych dofinansowaniem Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego Wytyczne Programowe Instytucji Zarządzającej RPO WM 2014-2020 styczeń 2016.

Rozdział III. Opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie Indywidualnych Diagnoz Potrzeb każdego uczestnika projektu tj. 44 osób na rok 2016 oraz dostosowanie form wsparcia do zdiagnozowanych potrzeb. Wsparcie dla uczestników projektu dobierane będzie indywidualnie z uwzględnieniem zróżnicowania na płeć, w sposób odpowiadający oczekiwaniom kobiet i mężczyzn. Wykonawca (Specjalista ds.. diagnoz – nazwa umowna) zapewni Zespół specjalistów, który analizował będzie indywidualne predyspozycje uczestników projektu i przy konsultacji z pracownikami socjalnymi oraz specjalistami typu: psycholog, pedagog, doradca zawodowy, którzy dobierani będą do zespołu przeprowadzającego diagnozy w zależności od potrzeb. Doradca zawodowy opracowywał będzie część diagnozy dotyczącą aktywizacji zawodowej uczestników projektu którzy mogą być objęci aktywizacją zawodową. Wykonawca (Specjalista ds.. diagnoz – nazwa umowna) opracowywał będzie Indywidualne Ścieżki Udziału w projekcie dla każdego uczestnika projektu oraz odpowiedzialny będzie za monitorowanie ich postępów w realizacji indywidualnej ścieżki i osiągniętych rezultatów indywidualnych przez poszczególnych uczestników projektu. Przy współpracy ze specjalistami realizującymi wsparcie w formach indywidualnych i grupowych oraz pracownikami socjalnymi - dokonywał będzie zmian do Indywidualnej Ścieżki Udziału celem dostosowania wsparcia realizowanego w ramach projektu do potrzeb uczestników projektu w odniesieniu do osiągnięcia zaplanowanych rezultatów projektu.



Projekt „Aktywność moją szansą” dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego realizowany przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach poddziałania 9.1.1 Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020.
Numer projektu: RPMP.09.01.01-12-0021/15

Rozdział IV. Termin wykonania zamówienia

Do dnia: **16 grudnia 2016 roku.**

Rozdział V. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków

O udział w postępowaniu mogą ubiegać się wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu oraz spełniają warunki dotyczące:

- 1) **posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;**
- 2) **posiadania wiedzy i doświadczenia,**
Zamawiający wymaga doświadczenia w zakresie przeprowadzania indywidualnych diagnoz potrzeb oraz planowania indywidualnej ścieżki wsparcia.
Na potwierdzenie tego warunku Wykonawca składa jedynie oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu - wg. wzoru z zał. 2a do Zapytania.
- 3) **dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;**
Zamawiający wymaga dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia tj. osobami, które posiadają wymagane uprawnienia do realizacji zamówienia; specjaliści typu: psycholog, pedagog, doradca zawodowy, którzy dobierani będą do zespołu przeprowadzającego diagnozy w zależności od potrzeb.
Na potwierdzenie tego warunku wykonawca składa jedynie oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu – wg. wzoru z zał. 2a do Zapytania.
- 4) **sytuacji ekonomicznej i finansowej.**

Ocena spełniania ww. warunków dokonana zostanie zgodnie z formułą (spełnia - nie spełnia) w oparciu o informacje zawarte w dokumentach i oświadczeniach wyszczególnionych w Rozdziale VI Zapytania. Z treści załączonych dokumentów musi wynikać jednoznacznie, iż warunki Wykonawca spełnił.

Rozdział VI. Wykaz oświadczeń lub dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu:

Zamawiający określa następujące oświadczenia i dokumenty, jakie mają dostarczyć Wykonawcy:





Projekt „Aktywność moją szansą” dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego realizowany przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach poddziałania 9.1.1 Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020.

Numer projektu: RPMP.09.01.01-12-0021/15

A. W celu umożliwienia zamawiającemu dokonania oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu Wykonawca zobowiązany jest złożyć wraz z ofertą:

1. **Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu - wzór oświadczenia załącznik nr 2a do Zapytania.**

B. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia Wykonawca zobowiązany jest złożyć wraz z ofertą:

1. **Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia – wzór oświadczenia – Załącznik nr 2b do Zapytania.**
2. **Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych o którym mowa w pkt. 8 sekcji 6.6.3. „Podręcznika kwalifikowania wydatków objętych dofinansowaniem w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014-2020, Kraków styczeń 2016r. (wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 3 do Zapytania).**

Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy w określonym terminie nie złożyli wymaganych przez Zamawiającego oświadczeń lub dokumentów lub którzy nie złożyli pełnomocnictw, albo którzy złożyli wymagane przez Zamawiającego oświadczenia i dokumenty zawierające błędy lub którzy złożyli wadliwe pełnomocnictwa, do ich złożenia w wyznaczonym terminie, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlega wykluczeniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.

Rozdział VII. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami

Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie, faksem lub drogą elektroniczną. W przypadku przekazania informacji faksem lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt jej otrzymania. Zamawiający pod pojęciem porozumiewania się drogą elektroniczną rozumie przesłanie dołączonego do wiadomości zeskanowanego pisma podpisanego przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy lub Zamawiającego. Pisma drogą elektroniczną należy przysyłać na adres email podany poniżej.

Do porozumiewania się z Wykonawcami uprawnieni są:

Danuta Mączka

fax. (32) 643 39 41; email: pcprolkusz@wp.pl





Projekt „Aktywność moją szansą” dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego realizowany przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach poddziałania 9.1.1 Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020.

Numer projektu: RPMP.09.01.01-12-0021/15

Rozdział VIII. Informacja o dopuszczalności zmiany treści Zapytania

W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść Zapytania. Dokonaną zmianę Zapytania Zamawiający przekaże niezwłocznie wszystkim Wykonawcom, którym przekazano Zapytanie oraz zamieści ją na stronie internetowej.

Jeżeli w wyniku zmiany treści Zapytania jest niezbędny dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach, Zamawiający przedłuży termin składania ofert i poinformuje o tym Wykonawców, którym przekazano Zapytanie, oraz na stronie internetowej, na której dostępne jest Zapytanie.

Rozdział IX. Opis sposobu przygotowania oferty

1. Wykonawca może złożyć wyłącznie jedną ofertę na całość zamówienia.
2. Ofertę należy złożyć, pod rygorem nieważności, w formie pisemnej w języku polskim, sporządzoną na maszynie do pisania, komputerze lub ręcznie długopisem.
3. Treść oferty musi odpowiadać treści Zapytania.
4. Oferta musi być **podpisana przez osobę/osoby upoważnioną/ne do reprezentowania Wykonawcy**. Wszystkie załączniki do oferty **muszą** być również podpisane przez upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy.
5. Pełnomocnictwo do podpisania oferty winno być dołączone do oferty (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza), o ile prawo do podpisania oferty nie wynika z innych dokumentów dołączonych do oferty. Przyjmuje się, że pełnomocnictwo do podpisania oferty obejmuje pełnomocnictwo do poświadczenia za zgodność z oryginałem ewentualnych kopii składanych wraz z ofertą.
6. W przypadku, gdy oferta zawiera informacje, stanowiące **tajemnicę przedsiębiorstwa**, Wykonawca winien w sposób niebudzący wątpliwości **zastrzec nie później niż w terminie składania ofert**, które spośród zawartych w ofercie informacji stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa i nie mogą być udostępniane oraz **wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa** w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Informacje te winny być umieszczone odrębnie od pozostałych informacji zawartych w ofercie, w **osobnej wewnętrznej kopercie opisanej „Tajemnica Przedsiębiorstwa”**. Strony należy ponumerować w taki sposób, aby umożliwić ich dopasowanie do pozostałej części oferty – należy zachować ciągłość numeracji stron oferty.
7. Wszelkie poprawki lub zmiany w treści oferty **muszą być parafowane** przez osobę podpisującą ofertę.
8. **Dokumenty wymagane przez Zamawiającego mogą być złożone w formie oryginałów lub kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę. Kopie składanych dokumentów muszą być opatrzone własnoręcznym podpisem osoby uprawnionej do składania oświadczeń w imieniu Wykonawcy,**





Projekt „Aktywność moją szansą” dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego realizowany przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach poddziałania 9.1.1 Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020.

Numer projektu: RPMP.09.01.01-12-0021/15

poprzedzonym dopiskiem „za zgodność z oryginałem”. Kserokopia dokumentu wielostronicowego winna być poświadczona za zgodność z oryginałem w sposób jw. na każdej zapisanej stronie.

9. Dokumenty sporządzone w języku obcym Wykonawca zobowiązany jest złożyć wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczone przez Wykonawcę.
10. Wykonawca poniesie wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
11. Ofertę należy sporządzić zgodnie z załączonym **formularzem ofertowym – Załącznik nr 1** do niniejszego Zapytania.
12. Zamawiający dopuszcza złożenie oferty i załączników do oferty na formularzach sporządzonych przez Wykonawcę, pod warunkiem, że ich treść odpowiadać będzie formularzom określonym przez Zamawiającego.
13. **Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.**
14. Ofertę należy umieścić w zaklejonym, nieprzezroczystym opakowaniu (np. koperta) zaadresowanym i opisanym w poniższy sposób:

Nadawca:

Pełna nazwa i dokładny adres Wykonawcy (ulica, numer lokalu, miejscowość, numer kodu pocztowego) – **(dopuszcza się czytelny odcisk pieczęci)**.

Adresat: Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie, ul. Piłsudskiego 21, 32-300 Olkusz

*Oferta na wykonanie indywidualnych diagnoz potrzeb uczestników projektu
„Aktywność moją szansą”.*

Nie otwierać przed dniem 15.04.2016r. godz. 10:30

Uwaga: Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za zdarzenia wynikające z nieprawidłowego oznakowania opakowania lub braku którejkolwiek informacji podanych w niniejszym punkcie.

Rozdział X. Miejsce oraz termin składania ofert

Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego – sekretariat, Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie, ul. Piłsudskiego 21, 32 – 300 Olkusz do **dnia 15.04.2016r. do godz. 10:00.**

Zamawiający otworzy oferty w dniu **15.04.2016 r. o godz. 10:30**, w siedzibie Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu.

Rozdział XI. Opis sposobu obliczenia ceny oferty

1. W druku formularza ofertowego – **załącznik nr 1 do Zapytania** należy podać cenę za godzinę usługi brutto, która musi określić wycenę przedmiotu zamówienia przy założeniu realizacji maksymalnie na rok 2016 = 352 godzin usługi tj, średnio 8 godz.





Projekt „Aktywność moją szansą” dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego realizowany przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach poddziałania 9.1.1 Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020.

Numer projektu: RPMP.09.01.01-12-0021/15

na osobę (44 uczestników projektu) z uwzględnieniem kwalifikowalności wydatków projektowych od dnia zawarcia umowy do dnia 16.12.2016 roku z zapewnieniem wszystkich specjalistów. Cena brutto musi określać całkowitą wycenę przedmiotu zamówienia.

2. Cena ofertowa musi uwzględniać wszystkie należne Wykonawcy elementy wynagrodzenia wynikające z tytułu przygotowania oferty, realizacji i rozliczenia przedmiotu zamówienia z uwzględnieniem należnego podatku VAT.
3. Ofertę należy sporządzić przy uwzględnieniu warunku, że całość materiałów oraz środków technicznych niezbędnych do wykonania zamówienia dostarcza Wykonawca.
4. W wyniku nieuwzględnienia okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia, Wykonawca ponosić będzie skutki błędów w ofercie. Od Wykonawcy wymagane jest bardzo szczegółowe zapoznanie się z przedmiotem zamówienia, a także sprawdzenie warunków wykonania zamówienia i skalkulowanie ceny oferty z należytą starannością.
5. Cena ma być wyrażona w złotych polskich brutto. Cenę oferty należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku (zł/gr.).
6. Dla porównania ofert Zamawiający przyjmuje cenę brutto określoną w formularzu ofertowym.

Rozdział XII. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert

W niniejszym przetargu nieograniczonym wybór oferty dokonany zostanie na podstawie kryteriów:

cena brutto – 96 % ; doświadczenie – 4 %

Oferty oceniane będą wg wzoru:

$$P = P_1 + P_2$$

gdzie: P – ilość punktów przyznanych ofercie w łącznej punktacji ocenianych kryteriów.

P₁ – ilość punktów przyznanych ofercie w kryterium ceny.

P₂ – ilość punktów przyznanych ofercie w kryterium doświadczenie.

Maksymalna ilość punktów w łącznej punktacji ocenianych kryteriów wynosi 100.

1. W kryterium ceny oferty oceniane będą wg wzoru:

$$P_1 = (C_{\min} / C_{\text{of. licz.}}) \times 96\% \quad \text{przy czym } 1\% = 1 \text{ pkt.}$$

Gdzie: C_{min} – najniższa całkowita cena brutto wykonania zamówienia spośród wszystkich ocenianych ofert.

C_{of. licz.} – zaoferowana całkowita cena brutto wykonania zamówienia w ofercie ocenianej.

Maksymalna ilość punktów w punktacji kryterium ceny wynosi 96.





Projekt „Aktywność moją szansą” dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego realizowany przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach poddziałania 9.1.1 Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020.

Numer projektu: RPMP.09.01.01-12-0021/15

2. W kryterium doświadczenie oferty oceniane będą w następujący sposób:

P₂- wykonawca, który oświadczy w formularzu ofertowym, iż posiada doświadczenie w zakresie przeprowadzania indywidualnych diagnoz potrzeb oraz planowania indywidualnej ścieżki wsparcia w ramach projektów z Europejskiego Funduszu Społecznego) otrzyma niżej wymienioną ilość punktów:

- 1) 1 projekt = 1 pkt.
- 2) 2 projekty = 2 pkt.
- 3) 3 projekty = 3 pkt.
- 4) 4 projekty = 4 pkt.

Maksymalna ilość punktów w punktacji kryterium doświadczenie wynosi 4.

UWAGA:

Wykonawca w celu otrzymania punktów w tym kryterium jest zobowiązany przedłożyć wraz z ofertą: referencje lub zaświadczenia stwierdzające udział w realizacji projektów w wymaganym zakresie.

Jako oferta najkorzystniejsza uznana zostanie ta, która otrzyma największą ilość punktów w łącznej punktacji ocenianych kryteriów.

Rozdział XIII. Ocena ofert

1. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
2. Zamawiający poprawi w ofercie:
 - 1) oczywiste omyłki pisarskie,
 - 2) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek.
3. Zamawiający **odrzuca ofertę**, jeżeli:
 - 1) treść złożonej oferty nie odpowiada wymaganiom określonym w Zapytaniu ofertowym,
 - 2) została złożona przez Wykonawcę, który nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w rozdziale V Zapytania ofertowego,
 - 3) jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów.

Rozdział XIV. Inne informacje

1. Umowa może być zmieniona w stosunku do treści oferty, na podstawie, której dokonano wyboru wykonawcy w poniższym zakresie:
 - 1) Zmiany danych teleadresowych osób reprezentujących firmę, kluczowych specjalistów przedstawionych w umowie na inne, legitymujące się, co najmniej równoważnymi uprawnieniami.





Projekt „Aktywność moją szansą” dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego realizowany przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Olkuszu w ramach poddziałania 9.1.1 Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020.

Numer projektu: RPMP.09.01.01-12-0021/15

- 2) Zmiany terminu Wykonania umowy o czas opóźnienia, jeżeli takie opóźnienie wystąpi lub będzie miało wpływ na wykonanie przedmiotu umowy w przypadku: wystąpienia siły wyższej (wojna, działania wojenne, terroryzm, przewrót wojskowy, wojna domowa, skażenie radioaktywne, klęski żywiołowe, jak huragany, powodzie, trzęsienie ziemi oraz strajki) uniemożliwiającej wykonanie przedmiotu umowy zgodnie z jej postanowieniem.
2. Zamawiający przewiduje możliwość unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia gdy:
 - 1) nie złożono żadnej oferty nie podlegającej wykluczeniu z postępowania,
 - 2) cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, którą zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia , chyba że zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty,
 - 3) wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć,
 - 4) postępowanie obarczone jest niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie niepodlegającej unieważnieniu umowy w sprawie zamówienia publicznego.
3. Zamawiający przewiduje możliwość unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia i odstąpienia od umowy w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej, które miały być przeznaczone na sfinansowanie projektu.

Załączniki:

- | | |
|-----------------|--|
| Załącznik nr 1 | - Wzór formularza ofertowego. |
| Załącznik nr 2a | - Wzór oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu. |
| Załącznik nr 2b | - Oświadczenie wykonawcy o braku podstaw do wykluczenia. |
| Załącznik nr 3 | - Wzór oświadczenia o braku powiązań kapitałowych lub osobowych. |
| Załącznik nr 4 | - Wzór oświadczenia wykonawcy o wyrażeniu zgody na przetwarzanie danych osobowych do celów przeprowadzenia procedury zapytania ofertowego (dotyczy wykonawców będących osobami fizycznymi). |
| Załącznik nr 5 | - Wzór umowy |

